

第十七屆青年夏令靈修營

今年的靈修營如往年一樣在中文大學聯合書院舉行，由七月二十八日至八月一日，其中整整三天的時間大約有百多位兄弟姊妹參加日間的研討及晚間的聚集，今年的講題如下：

(1)「不是靠勢力、才能，乃是靠神的靈。」撒迦利亞書四章六節。

(2)「不要怕、只要信，就必得救。」路加福音八章五十節。

(3)「除罪得潔淨，蒙受神差遣。」以賽亞書六章五至八節。

各人都非常認真學習道理，彼此代禱，互相勸勉，神亦將豐富的恩典厚厚施賜凡誠心懇求和謙卑順服的人。以下是八位年青肢體蒙神施恩的見證。



張國麟

我首次參加在中文大學舉行的青年夏令靈修營。入營的第一日，我還是抱着見識一下的心態，並沒有熱烈渴望追求神恩典的心。第二

天，我還是老樣子，跟着衆人到每一處地方聽神的道理，但追求的心仍是不很熱切。第三天，在吃早餐的時候，我被我的主日學老師指出我的缺點。我聽後立刻在每時每刻都留心主的教訓，追求聖靈施洗的心亦熱烈了許多。

七月三十一日是離營前的最後一天。當日早上，我在 CI 講室祈禱時，我向神認罪，求主赦免我一切的罪，決心以後依主的道而行。我突然感到，以往的罪都已成過去，現在開始要做一個完全的人。這是一種突如其來的感覺，並沒有一把聲音向我說神已赦我的罪，但我心裏確實知道，主已經聽到我的禱告，赦免我的罪，我亦知道我已得到罪赦，在心裏有一股力量，使我在做每一件事之前都想著所行的是否主所喜悅，令我在行為上改變了許多。

當晚，我在 CI 講室向衆人作見證，講及我在早上得罪赦的經過。在作見證之時，我知道除了求罪赦之外，我還要求聖靈施洗。在見證完畢後，我又到小教堂祈禱。由於在 CI 講室作見證的關係，令到去小教堂祈禱的時間縮短了，只有十五分鐘的時間。但我把握這十五分鐘到小教堂作離營前的最後一

次禱告。在新禱初時，我向神祈求，求神將聖靈賜給我，但都不很成功，心裏便想着今次祈禱還是不能得到聖靈施洗，唯有等待下次吧！但心裏又立刻告訴自己，既然剛才不能，就在這一秒重新再來，收拾心情，專心向神禱告。果然，我覺得所有煩惱都拋開，感到與神非常接近，很快就會得到聖靈施洗。可惜這時已過了十五分鐘，祈禱時間終止，我覺得十分可惜，心想快要成功，可惜祈禱時間被終止，但心裏並沒有怨言，反而很有信心在下次必會得到神的恩典。

我們的天父實在看顧我，原本已結束的祈禱會，突然增加十五分鐘的時間，令我可以繼續禱告。果然在這最後額外增加的十五分鐘，我的口說出方言讚美主，我得到了聖靈施洗。神的恩典非常奇妙，在這額外增加的數分鐘，我得到了聖靈施洗，回看多日前，我甚至未懂聖靈施洗是甚麼一回事。現在聖靈入居我心中，令我不單止在行為上改善了不少，愛心亦增大了，令我變成了一個真正的基督徒。但我知道我現在像一個初生的嬰孩，要繼續守主道。願主一直保守我，時常得著聖靈充滿，引領我行主的路，直到得贖的日子，感謝主。



陳惠玲

我自小到五旬節會聚集，於八六年的夏令營中得主赦罪之恩，由於出營後我沒有保持熱心及繼續追尋聖靈施洗，我的心很快便被世事充塞了。我這份冷淡的態度一直持續了五年，而其間只有在教會的大聚集、靈修營才認真思想神的教訓及追求聖靈施洗。所以，我常常很容易的犯罪，雖也曾下決心守道理，但卻很快便被私慾所勝。踏入九一年之後，更是我靈命的新低點，因把全部心思都放在公開考試中，故平日的靈修及主日的聚集我都只是抱著「盡本份」的態度而出席，根本沒有得著甚麼。

感謝主！祂沒有放棄我這個「不冷不熱」的信徒。祂的靈再次激發我，使我從新在主面前認罪悔改，並立心今後做一個真正的基督徒。第一步當然是要追尋聖靈施洗，使我有能力奔走天路，並克勝罪惡。但我因信心仍不足，神沒有勉強施恩。然而，我沒有氣餒，繼續追尋。及後，在夏令營中主教訓我要倚靠聖靈的能力，將一切憂慮思疑完全交託主，清心一片，以簡單的信心和真誠來祈禱，神定必施恩。更教訓我要除去好像行邪術的西門在使徒行傳第8章中的心態，以為用外貌懇切的禱告就能換取聖靈施洗。結果，在七月三十日晚上，神的靈使我說出方言讚美主，並清楚告訴我我已得著聖靈。

得著聖靈施洗之後，雖然覺得快樂，但感到自己白白浪費了神給我的五年光陰，真有「不知他日如何向神交待」的心情。但主教訓我要在真道上堅立，向下紮根、向上生長，並結出聖靈的果子，一步一步的在道理中深入，必定能克勝自己的私慾和魔鬼的打擾，並能豐豐富富的見主面。



王思勉

感謝主！在靈修營中，我得到祂白白施賜的恩典。

在教會已有兩年的時間；一直以來，我都是朝著求罪赦和聖靈施洗的方向進發，但始終感到在禱告中不能跟上帶有直接的溝通，心中存有一些自己不懂得的阻礙，也曾因這情況而懷疑自己是否跟上帝的標準有很大的距離。

入靈修營之前，並沒有特別的準備自己，也沒有立心要得上帝的恩典；只是希望在營中，能真正把工作放下，專心一意去親近上帝。過了第一天的研討，我察覺到實在不可輕看那三天靈修營的時間，應該把握每一分每一秒來追尋上帝的恩典。在研討中，我更明白上帝的偉大，祂是多麼的愛我們，我們在祂眼中算是甚麼？祂卻始終看顧我們。於是，在第二天的祈禱會中，我非常誠懇地求上帝讓我知心中心的阻礙是甚麼，若是祂不喜歡的，我願意放下、棄掉。結果，上帝明確地讓我知那阻礙就是自己的憂慮。當時，我便立刻把自己的憂慮交給上帝，因為我相信祂會好好地照顧我，我實在用不着事事憂心，這憂慮更引致我在上帝施賜恩典的事情上，出現信心不足的情況。祈禱會後，我心裏感到一份喜悅，整個人也輕鬆了。

在最後一天的研討會中，我深深感到自己很需要力量，是一種從上帝處來的力量。我知道上帝要我們做的一切也是為着我們的益處，但若憑自己的力量，我實在不能有甚麼作為。於是在祈禱會中，我懇求上帝賜給我力量，求祂的靈入居我心，引帶我的路途，讓我更能明白及謹守祂的道。在迫切的禱告下，上帝便給了我聖靈施洗的印記。



蘇榮耀

一直以來，我是一個比較守時的人，每逢聚集，務必準時，既可多些時間親近神，也可表現乖乖的形象。在大聚集前的三星期，我計劃怎樣利用這個假期：找暑期工還是找一些暑期活動和進修。但再想想，今次要預備足夠時間來聚集，多些時間親近神，增加自己的信心，所以全部的活動我都願意放棄。雖然預備好心情和時間來這個大聚集，但最後都得不到神的恩典，因為我還欠缺一個簡單的信心來接受神的大恩。

經過這個大聚集，想到原來用努力和勤力求神的恩典是沒用的，因為神的大恩不是用努力來換取的，只要真心願意接受神的大恩，神必定答應所求。雖然當時這樣想可能只是空口講白話，可能做不到，但當時的信心是很強壯，因為還有幾天夏令營的時間。

在夏令營裏，我常想着今次已是第六次入營，不可空手而回，所以常常都很留心長者和各人的每一句說話，從陳兆霖兄弟口中我真正明白到神的聖靈是幫助我們在生活中解決困難的工具，得著後還要懂得運用，所以在營中曾反省過，是否真的需要這份力量，最後得出的結果是需要的。星期三那天，在小教堂禱告，我擁有迫切和有堅定的信心，因為我願意放棄一切，但時間完結時，我仍未能得到神的罪赦，但我的信心仍然很堅定，因為平時的我是低下頭很灰心地步出小教堂，但今次我沒有低下頭，因為我很相信神必定赦免我的罪。返房後我立即禱告，願意放下一切，果然因我這顆簡單的信心，神便赦免了我的罪。我原先希望逐步來求神的恩典：先求神的罪赦，然後過一段日子才再求聖靈施洗，但這次我

的想法有所改變，因為我仍覺得還有些缺乏，所以在禱告中我說：「我班上日學同學很有力量，我覺得我缺乏這種力量，我需要這份力量。」神就立即開我口大聲說出方言，就是這樣我得着神的大恩典。我發覺到浪費了五年的時光，其實不斷地求是沒用的，只要有簡單的信心來接受神的恩典，因為神的恩典不是要我們等候，而只在乎自己是否有充足的信心去接受。



郭美宜

我來了教會已經有八年。入營前，我完全沒有想過要得到神的恩典。直至我有一位年紀相若的朋友在夏令營得到神恩典之後，我就覺得求神的恩典不在乎年齡，而在乎肯不肯立心去求。於是我開始查察，發覺自己最大的阻礙就是看電視。於是我對神說，我看少些電視，那麼祢就要賜聖靈給我。但神沒有答應我這樣的祈求。查察當中，有位姊妹對我說，求神恩典是不難的，只要我們肯付出代價，將神放在首位，就必得着。於是，我繼續去求，查察，就是那麼容易，在很短的時間，我就得着神的恩典。



梁雅姿

感謝主，在今年青年夏令靈修營中，赦了我的罪。

在入營之初，我感到與主有莫大的距離，而且感覺在新禱時只是對着空氣說話，不知道主已在自己的旁邊。在求主赦我罪時，我覺得只是將「赦我罪吧！」這句話重複又重複。心又想主會不會赦我的罪

呢？得到黃寶真與各姊妹提醒後，我知道應該相信主會赦我的罪，因為主的寶血已在二千年前為我們流出。那時我才反省為甚麼自己那般優，不相信這個事實。後來我又有一個錯誤的思想，就是等待那種赦罪的感覺出現，而且我想得着那種感覺多於主的恩。與各姊妹的傾談中，才反省到自己做了上帝，用自己的聰明限制了上帝的工作，成為與主的一個阻隔。其次，我更知道自己信心不足，欠充足誠意及有各方面的軟弱。那時，我很想用自己的力量來改變。可惜不能。

直至到七月三十一日，在小教堂祈禱。那時，我覺得自己已放下一切的思想，對主說：「主啊！我知道我有一切的軟弱，但我有祢，我將一切交託祢、依靠祢，求救主赦我罪吧！」這刻真像兒子向父親求餅那樣簡單。我感到主愛的偉大及主的真實，知道主看見我們犯罪會令祂多麼傷心欲絕。我更加懂得著罪赦，完全不是一時的熱心，如考一張「赦罪的證書」，而是因為主的愛和主的恩典。

不過，我知道自己還缺少了一些，就是對聖靈的重視及那份迫切的心，但我知道主一定能幫助。感謝主，願主帶領！



甘穎超

感謝神！在夏令靈修營中神答應了我懇切的禱告，祂不但再一次赦免了我的罪過，更賜聖靈施洗給我，並講出方言來讚美主。

在去年靈修營我得着罪赦之後幾個月，我在靈裏不但無長進，甚至退步，在神和人看來都是不好的。姊妹更說我不是一個真正的基督徒，只是一個靈修營的基督徒吧了。她對我說這幾句話，就好像叫

醒睡了多月的我。突然在我心裏常常想着一首歌就是「主必快來」，那時我有点害怕，我想如果主耶穌回來，而我還沒有入天國的憑據，那時的悲況真是不可想像了。

感謝神，在第一日研討中我感到每一句研討的內容都像在指責我，令我十分感動。那天晚上，我到小聖堂為我的罪懇切地求神赦免我的罪，就這樣神再一次潔淨了我。

雖然如此，我和神之間仍然有些阻隔，但經神親自的教導，使我順服地放棄了自己的成見。就這樣，神就白白地施賜祂的恩典給我。

雖然我現已得到了神的恩典，但這只是開始，要時常接受真道的栽培，繼續成長！



謝雅穎

感謝神，在夏令營中得着罪赦及聖靈施洗，能講出方言讚美主。

在入營之先，我已經在主日學學習到聖靈對於我的重要性。在那時，我也曾希望得着。入營後的晚上，在C1講室禱告，我真正立心，認罪悔改，要得着神恩典。其後學習到以弗所書4：30「不要叫聖靈擔憂」，追尋神恩典的心就更加迫切。

七月廿九日那天，早上禱告中，我清楚知道跟神的阻隔是我注重學業多於主，於是求主寬恕。晚上，在小教堂祈禱時，我好像已得着神恩典，但因信心不足，感到懼怕。於是我求神加添我的能力和信心，教我應怎樣辦。回房後，我繼續禱告，那時我清楚知道我已經得着聖靈施洗，感謝主。

其實得主恩典是很容易的，只要倒空自己，一心一意去追尋，神一定會接納你！

The Seventeenth Summer Gospel Camp

This year's Summer Gospel Camp was conducted in United College, Chinese University of Hong Kong from July 28 to August 1. Around 100 brothers and sisters participated. Topics covered:

1. Zechariah 4:6, "Not by might nor by power, but by my Spirit."
2. Luke 8:50 "Don't be afraid; just believe and will be healed."
3. Isaiah 6:5-8 "Sin atoned for ... 'Here am I. Send me!'"

Every participant was eager to learn and ready to encourage each other in prayers. Eight brothers and sisters received God's grace. Following are their testimonies:

Amey Wong

Thank God! I received His blessings in this Summer Gospel Camp.

I started to come to this church 2 years ago and have been seeking His forgiveness of sins ever since. However, I could not feel any communication with the Lord. When I prayed, there seemed to be a barrier between us. So, I thought I might be too far away from God's standard.

I joined the Summer Gospel Camp, hoping to have more quiet time to be away from work and be closer to the Lord; but I was not prepared nor determined to receive His blessings. After the first day's discussion session, I realized that the time spent in the Camp should not be wasted and I should seek His grace. I also came to appreciate His greatness and His abundant love. "Who are we in His eyes?" Yet, He cares so much!

During the second day's prayer meeting, I prayed very sincerely and was determined to let go whatever that was not pleasing in the Lord's eyes. He opened my mind to see that the hindrance was my own worries, which I immediately let go trusting He would take good care of me. After the prayer, I felt the joy in my heart and was relieved.

During the third day's discussion, I felt I need the strength from Him to keep me going. What God likes us to do is always for our good, but I could not behave like that just by my own will. So, during the afternoon prayer meeting I prayed earnestly for His Spirit to

guide and lead me, the wisdom to understand His teachings and the will and strength to go on. Soon after, I was baptized by the Holy Spirit!

Raymond So

I am used to be punctual and is always timely in attending church services. When I started planning how to spend my summer vacation 3 weeks prior to the Hong Kong Revival Meeting, I had decided not to work nor participate in any activities so as to allocate more time for prayer and the revival services. Even though very much determined, I did not receive God's grace due to lack of faith.

Then I realized I could not 'earn' God's grace by being hard working; He wants a pure trusting heart. But still, I could not overcome myself to simply trust in the Lord.

In the Camp, I kept reminding myself that this was my 6th time here; I should not leave empty-handed again. I was very attentive. It was from a brother that I learnt filling by the Holy Spirit in our hearts should be an empowerment in our lives so that we could have the strength to address all issues. I seriously thought whether I need such strength or not. The answer was yes.

During the last day's afternoon prayer meeting, I prayed earnestly and with the determination to let go of everything. When meeting adjourned, I returned to my room with unshaken faith and knelt down again to pray. At that moment I felt God have forgiven my sins. I had originally set out

for the baptism of the Holy Spirit some time later, however, I changed my mind then because I knew something was missing. I prayed to the Lord, "My Sunday School classmates are full of strength while I lack it! I need that strength." Immediately, I was filled by the Holy Spirit and praised the Lord in tongue. I have wasted 5 years, not knowing that God's grace is a free gift to whoever seeks with a simple trusting heart; He does not want us to wait for a long time and is ready to give whenever we have the faith to receive.

Leung Ngai Chi

Praise God! My sins were forgiven!

Before the Summer Gospel Camp, I felt very distant from God. In my prayers, I was not sure if He was near or even listening to me. Repeatedly I asked for His forgiveness, but I never had the faith to receive. Upon the help of several sisters in Christ, I realized I should not doubt Him anymore for He had indeed died for us two thousand years ago.

But then, I was bothered by the anticipation of under what sign God would confirm His pardoning grace. This anticipation even surpassed my seeking of His forgiveness. Again, thanks to the guidance of the sisters, I realised I had made myself God and limited His work with my thoughts. Furthermore, I knew my lack of faith and sincerity and my many weaknesses hindered me from receiving His salvation. With my own efforts, I had tried to overcome these weaknesses, but I failed.

Then it was on July 31st, the last day of the Summer Gospel Camp. I was praying in the Chapel. I put away all my own thinking and said "God, I am plagued with all these weaknesses, but I know I can totally depend and rely on You. Please forgive me." It was as pure as the son asking for a piece of cake from the father. I felt the reality of God and His love. I realized how sorrowful Jesus feels when He sees us sin. I also knew this was not an "Examination of forgiveness of sins" which I had to pass, nor an action created by some momentary emotional reactions. This was all coming from His love for mankind. I still lack the eagerness to seek the filling of the Holy Spirit, but I am sure He would continue to guide me.

Thank God.

Alan Cheung

This was the first time I went to the Summer Gospel Camp. In the first day, I went around following the events with the group but my heart was not earnest to seek the blessings of the Lord.

In the second morning, upon some stern reminder from my Sunday School teacher, I changed my attitude and became much more attentive.

On the third day, when I was praying in the morning service, I asked God to forgive my sins and I decided to follow His teaching from then onward. Suddenly, I felt all the past sins were forgiven and that I would have a new beginning where I could become perfect. Even though there was no voice telling me, I felt it very strongly in my heart. I knew Jesus Christ had already answered my prayer and from the bottom of my heart, I felt there was a current of strength reminding me to constantly check if it was pleasing to God in every act I was about to take.

The same night, while I was sharing my experience in the evening service, I knew I had to continue to seek the filling of the Holy Spirit. So, after the service, I quickly went back to the Chapel

to pray. Since the service had overrun, there was only 15 minutes left for the prayer time. But I did not give up. At first, I was not successful and I thought, "Time is running out, maybe I will wait for next time". But right away, I told myself that there was still time to pray and I should not waste it. So, I started to pray again. And soon I felt I was in great closeness with God and I knew the Holy Spirit would baptise me very soon. But then, the 15 minutes were up! Even though I was disappointed, I did not complain. Instead, I was full of faith that I would definitely get the blessing next time when I pray.

The Heavenly Father was indeed very kind. For a decision was made to extend the prayer meeting for another 15 minutes! So soon after we had started to pray again, I was filled by the Holy Spirit and I began to speak in tongue. His blessing is marvellous! Looking back to the first day, I did not even understand what the Holy Spirit was all about. But now, the Holy Spirit is already in my heart. Not only have I improved a lot in my behaviour, but my love for others has also increased. The Holy Spirit has changed me to a true follower of Jesus Christ. But I am still a new born baby, I have to learn more and practise what I have learnt until the very end.

Kwok Mei Yee

I have been going to church regularly for eight years. Before I went to the Summer Gospel Camp this year, I did not have great desire to seek for God's grace. Until a friend who was of the same age as me received God's blessing, then I felt I also needed to receive God's grace.

I realized that God will freely give His grace if we are determined to pray earnestly. Age is not a vital factor determining whether we will receive God's grace. I started to review my spiritual situation and realized that I was too indulgent in watching television. It became an obstacle hindering my spiritual relationship with God. Therefore, I prayed to God that I would spend less time

watching television and in return He should grant me His Holy Spirit. Surely, God did not answer my prayer! When I was wondering why God did not answer my prayer, one sister told me that it is not difficult to receive God's grace if we could give up our human desires and place God's will as the first priority in our life. After listening to such advice, I started to pray again and received God's grace in a wonderful and simple way.

Janice Chan

I started attending church services at the Pentecostal Mission since very young.

I repented and experienced God's forgiveness of sins in the Summer Gospel Camp in 1986. I did not pursue to seek God's blessings further thereafter. My heart soon became occupied by worldly matters. This was carried on for 5 Years. During this period, I did not think much about scriptural teaching and the pursuance of the baptism of the Holy Spirit except when there were special church revival meetings and in the Summer Camps. I was very vulnerable to sins and was frequently overpowered by worldly desires.

My spiritual life reached a new bottom in 1991 as I concentrated my efforts in preparing for the open examinations and paid little attention in church services and daily scriptural studies.

Praise God! He did not let go of this luke warm believer. His Spirit moved and reminded me of the importance of seeking His forgiveness again and seeking the baptism of the Holy Spirit for the strength and power to overcome these personal weaknesses. I wanted to be a genuine Christian. Nothing happened, as I lacked faith and I pursued further. In the Summer Camp this year, God taught me to surrender my doubts and worries totally under the power of the Holy Spirit. He taught me He will always hear me if I pray sincerely with simple faith and a pure heart. I learned also that the baptism of the Holy Spirit cannot be traded for with lengthy prayers. (like

Simon in Acts 8). Finally, in the evening of 30th July, I spoke in tongue and praised God as the power of the Holy Spirit gave me utterance. God clearly demonstrated to me His power through the baptism of the Holy Spirit. A great joy fills me ever since.

Looking back, 5 years have been totally wasted. God now teaches me to make up for lost time by standing firm on the ground of the Gospel and plant my roots deep. I should grow and bear fruits of the Spirit. Provided I will learn His teaching in great depth, all selfish desire and battles with Satan will be conquered. When I finally see with Christ face to face, I shall still be left with ample strength should I follow His guidance.

Wanda Kam

Thank God! He has answered my prayers in the Summer Gospel Camp as He forgave my sins once again and baptized me with His Holy Spirit. I even praised Him in tongue.

A few months after God had forgiven my sins in last year's Gospel Camp, I began to backslide in my spiritual life. My sister thus commented I was

not a real Christian but just a Christian of the Camp. Her comments woke me up and I also remembered the hymn "The Lord is coming back soon". I was frightened to imagine I still have not got the assurance to enter Heaven by the time when Jesus comes back.

Thank God! On the first day of this year's Gospel Camp, the Bible study we were doing seemed to pin-point on me and moved my soul. The same night I went to the Chapel and prayed for God's pardoning grace. When I prayed fervently, God cleansed my sins once again.

Still I felt there were some hindrances between God and myself. But when God taught me to obey, I immediately abandoned my stubbornness. Then He freely poured down His blessings upon me. It is only the beginning and I pray that I will continue to grow in His truth.

Gloria Tse

Thank God! During the Summer Gospel Camp this year, my sins have been forgiven and I have been baptized by the Holy Spirit.

Before joining this Camp, I have already learnt the importance of

the Holy Spirit to my life in Sunday School, and I have longed to receive it. So, in one evening prayer meeting in the Camp, I was determined to ask for God's forgiveness of my sins and the Baptism of the Holy Spirit. Thereafter, I received the lesson from the letters to the Ephesians 4:30, "And grieve not the Holy Spirit of God" and my eagerness to seek His grace became more fervent.

On 29th July, in the morning prayer session, I realized the emphasis I put on my school work was the obstacle to my getting close to God. I immediately asked for His forgiveness. In the evening prayer meeting, I felt that I have received His grace, but I was afraid to accept it with faith. Then I asked God to grant me faith and strength, and to teach me what to do. When I continued to pray after returning to the room, I clearly knew that I have been baptized by the Holy Spirit. Thank God!

In fact, to receive the gift of God is not difficult at all. Only if we can simply empty our heart and concentrate in our seeking of Him, He will certainly accept each one of us.

溫哥華夏令靈修營

每年的八月，正是溫哥華居民外出旅行的旺季，但是對於溫哥華支會的肢體們，卻是靈命深造的好日子，因為支會正利用學生的暑假假期，舉行了一年一度的夏令靈修營和夏季大聚集。

今年的夏令靈修營由八月十四日晚上至十七日中午為止，地點是在距離溫市以東約七十多公里的加西神召聖經學院。感謝神，今年參加人數共有七十人，比去年約增加了百分之三十，其中有十一位更是遠道從香港、美國加州及多倫多市而來的，外來參加者對本地參加者起了激勵的作用。

在靈修營開始之前，神奇妙的

帶領經已顯明。兩位講員，鄭道賢和陳偉傑在聖靈的引導下，不約而同地擬定相輔相成的主題：「結出聖靈的果子」和「基督徒靈命長進」。兩天分組研討的主旨是圍繞着「信徒要向下紮根，向上結果」的道理；信徒重生之後，務須勉力追求靈性的進步，從靈而生，從靈而行，活出信徒的好行為。這也是溫哥華支會各肢體所需要的教訓，足見神之恩愛無微不至，照顧週全。今屆夏令營增設一項「少年靈修課程」，五位至十二歲的少年在導師帶領下，對靈修營的主題作適度的研究。

靈修營另一重要環節是在下

午及晚上舉行的祈禱會。神奇妙的恩典使多位幼童在祈禱會時間內保持安靜，使他們的父母能夠專心禱告。

神永不會令誠心求告祂的人失望，專程與家人從美國加州前來參加的溫國威兄弟（去年在溫哥華支會受浸禮）在八月十六日的祈禱會中得蒙罪赦。

今年夏令營期間，天氣晴朗，陽光普照，星期六上午的戶外康樂活動如期舉行，但仍有部份渴慕追求神恩典的肢體，利用此時間繼續與郭三姑等一起祈禱，願神繼續垂顧，沛施鴻恩，阿們！

神的改造

感謝神，我生在信道理之家，自小接受完全福音的栽培，在一九七一及七二年分別得著罪赦及聖靈施洗。七九年離開香港，赴澳洲雪梨讀書，八二年回香港，八三年再移居澳洲至今。

回首在澳洲的歲月，我雖常參加聚集、聽錄音帶，但自問沒有多花時間思考自己個人與神的關係，容或守道，卻欠缺積極，沒有活出基督；結果，靈命的長進漸漸就停止了。

感謝神的大愛，祂仁慈愛索常常拖拉著我，不讓我在大海中隨流失去。一九八七年初，我感覺自己靈命及肉身都很枯乾，於是決定復活節回港一行，參加當時的大聚集。那次的大聚集再次令我感受到神話語的甘甜，也得到神的教訓；能令我更與神親近的，就是神的旨意。加上主內兄弟姊妹的訓勉，離港時，我自覺多了一份力量去應付未來。

回澳洲後，在安靜的環境中，我清心尋求主旨，不久，不單肉身問題得著解決，靈命更得復甦。

八八年一月某週六晚上，與朋友相約晚飯。途中，我的車子失去控制，在公路上打了最少兩個半圈，當時時速約為八十公哩。神的保守卻徹底奇妙。在週六晚本是交通繁忙的情況下，竟沒有其他汽車駛過，及至我的汽車停頓下來才有其他汽車駛近。當時路面亦有些柱子，是用來導引交通的，我的車在它們之中打圈，竟沒有觸及其中一支。車子及我和車裏的人完全無

恙。回家後，當然少不了查察。神令我深深感受到，「人正話平安穩固的時候，滅亡忽然來到」的真實性，知道人的生命在神的手中，要隨時預備見主。

其後的三個月裏，是我工作以來最忙碌的一段日子，每天工作十三、四小時。某天下班回家，臥在牀上，正體驗到甚麼是「疲倦得透不過氣」，不經意間卻從心底哼出一支調子，細聽一下，卻是五旬節詩歌五十八首「在下扶爾，有神永遠之手臂」，當時精神為之一振，安慰之情由心底湧出，不可言喻。往後的日子，神往往以詩歌鼓勵、安慰，使我在肉體不勝負荷之中，能每天帶著歡愉讚頌的心情工作。

神在每天微小的生活點滴中，顯出祂的同在、祂的實在、真確肯定，讓我的信心穩固地建立在磐石之上。神恩豐盛，我知道不可自愛。不知從甚麼時候起，心靈中覺得要多多預備，有所事奉。當時還以為有很遙遠的日子，但神的造就卻不是如此。

約在八八年十月，中國學生來澳人數漸衆，他們有機會接觸福音，但因英文程度極淺，不能明白英語講道。當時教會中一位華籍領導人向我提及，想開辦教會聚集的中文即時傳譯及中文的家庭團契以幫助不懂英語的慕道者。他邀請我相助。我起初以為只是後台工作，答應考慮，後來才知道他是要我領帶家庭小組，我便有所猶疑，正在神面前思考時，神勉以「按著正意，分解真理的道」，我便懷著戰

兢的心情，求主加力加智慧，為神負起這方面的工作。

神的奇能，再一次顯現，當時的家庭聚會是沒有講題的，我要自己選擇講題及內容。奇妙的是，往往在我決定祈禱及悔改等講題之後，香港寄來的錄音帶，也提及同樣問題，使我有機會先學習再幫助他人。肉身方面，神也賜我足夠力量去應付，因聚會在週日晚上，一天工作之後，有時加上接送與會者，會覺身心俱勞，惟靠祈禱求神加力，神每每不令我失望。在聚會經過禱告及研討後，我反覺精神更佳，更感覺與神相交的益處。

神恩浩瀚，以上只能簡述神的大愛，把我一個疏懶軟弱、坐享神福的人，一步步改造，學習作一個服役的僕人。我所領受的很多，發覺自己仍需努力的地方的也很多。這過程中，我特別感謝父母的代禱、兄弟姊妹多方面的模範及勸勉、錄音帶證言的激發等。我很感激錄音組，願所有為人祈禱及為主名作證的兄弟姐妹不要鬆懈，繼續彼此相顧，互相勉勵。

最近在我們雪梨家中開始了每月一次的聚會；我們去的教會，也開始了中文聚會，在這些事工上，金源和我、父母和姊妹，都各有事奉。我現今體會到這世上禾稼多，工人少。也知我們經驗不足，離完全很遠，謹請各肢體代禱，俾能真正受教於神，建立自己，建立他人，榮歸主名。

吳鄭慕恩

一九九一年七月

Transformed by God

Eileen Ng, Sydney, Australia. July, 1991

I was blessed to be born into a Christian family and the Pentecostal Mission. I received the remission of sins and the baptism of the Holy Spirit in 1971 and 1972 respectively. In 1979 I left Hong Kong to study in Sydney, Australia, and returned to Hong Kong in 1982. In 1983 I left Hong Kong again, to live in Sydney.

Over the years in Australia, I regularly attended church services and listened to sermon tapes. But I did not concern much on my personal relationship with God. I did not demand enough of myself in living out Christ. Gradually, my spiritual growth came to a grinding halt.

The grace of God was abundant that He would not let me drift unto damnation. In early 1987 I felt a sense of emptiness, both spiritually and physically. I decided to visit Hong Kong for the Easter Revival Meetings.

During the Meetings I reconciled with God. Through His wonderful teachings, God revealed to me that, should I become closer to Him, it was His merciful will. His teachings, encouragement from brothers and sisters, gave me strength to deal with the problems I was facing.

After returning to Sydney, I continued to seek Him in peace and with an open heart. Soon my problems were gone, and I began to truly enjoy my spiritual revival.

On a Saturday night in January 1988, I was to meet friends for dinner. En route, my car skidded. It started to spin as I was travelling at 80 km per hour. God's hand protected me wonderfully. It was Saturday peak hour traffic. But there was no other car on the road. My car span between a few traffic direction posts but did not hit

any of them. I reflected conscientiously about the incident after getting home. God impressed upon me the reality of destruction hitting those who say "Everything is quiet and safe". I was reminded that I had to be fit to meet God anytime.

In the three months that followed, I was extremely busy at work. I was working 13-14 hours a day plus some weekend work. One night as I was resting after work, feeling truly out of breath from work. Suddenly I found myself humming a song - "God's Everlasting Arms Upholding You From Below" (Pentecostal Mission Hymnal No. 58). I was refreshed and comforted beyond words. Thereafter, God always encouraged me with hymns, giving me a cheerful heart to face the overload work.

In this period of spiritual revival, I was totally convinced of God's omnipresence and steadfastness. He built my faith on a foundation of rock.

I know I could not just be a passive recipient of God's blessings. I started to feel a calling to equip myself for some ministry. I thought the time would not come for a while, but God willed otherwise.

In around October 1988, students from China became numerous in Sydney. Some of them heard about the Gospel, but could hardly understand the preaching in English. An Australian Chinese in our Sydney church planned to start Chinese interpretation in Sunday services and Chinese home fellowships, and invited me to participate. Thinking of my role as simply a backroom support, I agreed. Subsequently I realized he was making me a home fellowship leader. I started to have my reservations and I prayed to God. He put in my heart the mission to

"correctly teach the message of God's truth". I took on the job, for relying on His wisdom and guidance. The miracle-working God again helped me. At times when I was not given any topics and had to pick my own. I decided to pick on topics concerning basic doctrines like repentance and prayer, tape sermons from Hong Kong were addressing the same issues; allowing me hence to learn more before helping others.

Physically, God also provided sufficiently. Our meeting took place on Tuesday nights, usually after a day of tiring work. Then I need to pick-up other and that strained me. But I persevered, praying for strength from God. God never failed me. Not only He enlightened me spiritually, I found myself physically replenished after the prayers and Bible study.

The above testimony is only a tiny illustration of His abundant love to me. He transformed me; from a lazy selfish follower, to become a most thankful servant of Him. Besides God, I wish to thank those who prayed for me, especially my parents, and those who afforded me their spiritual encouragement, and those who set me examples by their deeds and testimonies. Again, a special thanks to the Tape Ministry.

We have recently started a monthly meeting in our home. Our church in Sydney also started Sunday services in Chinese. Paul and myself, my parents and my sister, all have a role to play. I personally realize there are too few laborers around. We are inexperienced, and far from perfect. I close therefore by asking for your support in prayer, that we truly grow to be acceptable to God, and cause others to do so. May all glory be to our living God.

聖荷西教友及家屬聚會之記

Gather of Church Members and Families at San Jose

謝宋杏壇 Mrs. Diana Dair



黃先生夫婦與加州聖荷西兄弟姊妹合影。

後排左起：謝錦泰、謝宋杏壇、許仕積、許馮愛明、溫國威、溫李珊珊。

中排：黃廖寬愛、謝陳綠吐、黃紹曾、黃鄭道翰、江劉新巧、江懷禮。

前排：許天民、溫綺雲、溫愛雲、許天慈。

Willis Dair, Dianna Dair, T.S. Hui, Oliver Wan, Susanna Wan,

Evelyn Wong, Gail Dair, T.S. Wong, Violet Wong, S.H. Kong, W.L. Kong,

Timothy Hui, Michelle Wan, Hester Wan, T.S. Hui

日期：一九九一年五月八日星期三
晚七時開始

地點：在謝宋杏壇家中舉行

在五月初旬適值黃紹曾先生及夫人旅遊美加，曾停留美國加州聖荷西數天探望彼邦教友。兄弟姊妹便藉此機會相約聚首晚餐及聯誼作見證。

是晚出席教友及家屬一共十八人在祈禱後開始是晚的聚會，大家唱了幾首五旬節詩歌後，兄弟姊妹便相繼作見證，現簡述其中幾位肢體的見證內容如下：

許馮愛明姊妹回憶在母會所得最深刻難忘的教訓是要依真理教導兒女。她現在已是三子女的母親，在教養兒女的經驗上，她自小便教導他們凡事禱告，不論在疾病及有需要上都引導他們來到上帝面前祈求，上帝必按需要而豐富供給。

溫李珊珊姊妹為兒子溫耀光早產之事而感謝上帝，神藉此事及機會帶領她夫婦倆同心歸回主的羊欄，不致離開真道的教訓。神更感動其丈夫立心受洗加入五旬節會，丈夫加入教會後彼此更加關心教會的事情，兄弟姊妹間的交往也更為熱落，彼此如家人般。

江懷禮夫人非常關心由香港來教友的屬靈生命，當她看見溫耀光小朋友日漸長大，現更參加主日

學，感覺神實在偉大及愛每一個屬祂的兒女。

黃廖寬愛姊妹憶述移民美國蒙神保守至今已數十年，最初旅居夏威夷期間，神帶領往一完全福音教會聚集，但遷移至聖荷西後因未能找到完全福音的教會崇拜，唯有暫時去非五旬節宗的教會聽道。在那裏她覺沒有得着福音的教訓，感謝神祂是聽人祈禱的上帝，在偶然的機會下路過找着一所完全福音的教會，她便參加聚會至今。然而，她仍感母會的教訓至為寶貴，因此勸喻在座兄弟姊妹要勤力及定時聽母會的教訓。

謝宋杏壇姊妹說及自婚後定居聖荷西市，一路蒙神帶領在各樣事上均見到主的恩典同在。她夫婦特別為新的居所一同感謝主恩，因祂所預備及供給的如經上所說，是眼未曾見、耳未曾聞，連心也未曾想到的。她更感謝神在屬靈上供給豐富的教訓。

在各位肢體及其家屬作見證後，黃先生及黃太太亦值此次聚會勉勵此處的教友要殷勤事主，千萬不可因肉身離開母會而向主之心日減。黃太太更補充切不可因舒適的居住環境而沉醉在其中，只顧享受而疏忽了母會的教訓。會後大家亦再唱五旬節詩歌，氣氛融洽而溫馨，在依依不捨下互道再見。

Date : 8th May, 1991 (Wednesday)
Time : Started at 7:00 p.m.
Place : At the home of Mrs. Diana Dair

In early May this year, Mr. and Mrs. Wong Shiu Tsang went for a trip to Canada and America. During the trip, they stopped for several days at San Jose at California to visit members of the mother church. Taking this opportunity, brothers and sisters gathered together to have an evening meal and also to share in Christ.

There were eighteen people in total present at the meeting that evening. The meeting began with an opening prayer. We sang several Pentecostal hymns and then brothers and sisters began to give testimonies. Here are a few of the testimonies:

Mrs. Betty Hui:

She recalled that the most impressive teaching of the mother church to her was that she should teach her children by the truth of God. She is now a mother of three children and she shared her experience in guiding them; they are taught to pray in whatever they encounter. Whether in sickness or in need, she always encourages them to pray to the Lord and assures them that the Lord will always provide abundantly.

Mrs. Susanna Wan:

She thanked God for His ministry in the incident of the premature delivery of her son, Wan Yin Chung. The Lord had led her and her husband back to His pasture through this experience so that they would not abandon His teaching. The Lord also moved her husband to become a member of the Pentecostal church by baptism in water. After joining the church, they have become more concerned about affairs of the church and associated more closely with brothers and sisters because they have become part of the church family.

Mrs. Kong Wai Li:

She expressed her deep concern for the spiritual lives of church members coming from Hong Kong. When she saw little Wan Yin Chung growing up gradually and joining the Sunday School, she felt that the Lord is indeed great and He loves everyone that belongs to Him.

Mrs. Evelyn Wong:

She mentioned that under God's keeping, she had settled in America for several decades. When she first settled in Hawaii, God led her to a Full Gospel church. But later, when she moved to San Jose, she could not find another Full Gospel church to worship God. She then went to a non-pentecostal church but found they lack the teaching of the Gospel. Thanks be to God, He is the Lord who answers prayer. Mrs. Wong managed to find another Full Gospel church by chance while walking along a road one day, and she has been going there for services since then. Yet she still regarded the teaching of the mother church to be the most valuable. For this reason, she encouraged brothers and sisters at the meeting to listen to the sermon tapes from our mother church earnestly and regularly.

Mrs. Diana Dair:

She shared that after she had got married and settled in the city of San Jose, she could see the grace and guidance of God

in every aspect of life. She and her husband thanked God specifically for their new home for they could really feel that His abundant provision had indeed fulfilled what the Bible says, "Eye has not seen, ear has not heard, mind has not conceived what God has prepared for those who love Him". Moreover, she thanked God for blessing them spiritually as well by His own teaching.

After these testimonies, Mr. and Mrs. Wong concluded that all of us should serve the Lord with the greatest eagerness and not let our love for God fade away due to our physical parting from our mother church. Mrs. Wong further added that we should not be distracted away from the mother church's teaching by the present comfortable living environment.

After the sharing, we sang once again the Pentecostal hymns in a friendly and warm atmosphere. Unwillingly, we said our goodbyes to one another at the end.

會友訊息

(91年6月中至10月中)

得罪赦/聖靈施洗

張國麟 (香港) 陳惠玲 (香港)
王思勉 (香港) 蘇榮耀 (香港)
郭美宜 (香港) 梁雅姿 (香港)
甘穎超 (香港) 謝雅穎 (香港)
麥倩碧 (香港) 麥燕碧 (香港)
溫國威 (聖荷西)
馮陳玉玲 (溫哥華)

息勞歸主

廖鄭秀容 陳譚二

嬰兒奉獻

91年8月11日於香港堂

梁加恩 (女)

父母: 梁業成, 梁黃鑑真

新婚

馮紹昌, 鄭綺詩 91年8月17日

劉偉傑, 溫宛華 91年9月14日

鄧岳鴻, 梁佩賢 91年9月23日

移民/出國

鄭伍少芳及家人往多倫多

黃敬堅往紐西蘭

何淑華往英國

備忘事項

- 本會將於10月27日在香港堂舉行浸禮。
- 聖誕崇拜91年12月25日上午十一時 (香港堂)。

CHURCH NEWS UPDATE (EARLY JUN-OCT 1991)

REMISSION OF SINS/ BAPTISM IN THE HOLY SPIRIT

HK:

Cheung, Alan	Leung, Ngar-chi
So, Raymond	Kam, Wanda
Chan, Janice	Tse, Gloria
Wong, Amy	Mak, Sin Pik
Kwok, Mei-yee	Mak, Yin Pik

SAN JOSE:

Wan, Oliver

VANCOUVER:

Fung, Chan Yuk Ling

DECEASED

Chan Tam Yee

Liu Cheng Sau-yung

CHILD DEDICATION

In HK Church

on 11 Aug., 1991

Katrina Leung (girl)

Parents: Leung Yip-shing,
Gloria Wong

WEDDING

Kelvin Fung and Elsie Kwong

On 17 Aug 1991

Lau Wai-kit and Wan Yuen-wah

On 14 Sept 1991

Aaron Tang and Queenie Leung
On 23 Sept 1991

EMIGRATION/ OVERSEAS STUDY

Cheng Ng, S. F. and family
to Toronto

Wong, Paul King Kin,
to New Zealand

Ho Cheng, S. W. to United Kingdom

REMINDERS

Water Baptism

HK Church, 27 Oct 1991

Christmas Service

HK Church

11:00 AM, 25 Dec 1991